

Deutsch

Ich habe gesehen und gehört daß eure Vögel Nester bauen und sich um die Zukunft sorgen.

Welcher Mensch kann etwas anderes wollen als Frieden in der Welt?

In der heutigen Zeit zeigen uns die Geschehnisse, das die Menschen auf dem Wege zur Freiheit sind.

Doch gibt es in dieser Zeit viele Familien die sehr traurig und niedergeschlagen sind, weil ihr Vater, Mutter, Bruder, Schwester und Kinder nicht mehr unter ihnen verweilen.

Ihnen widme ich das „Rendezvous de la Musique“ in diesem Jahr und wünsche mir von ganzem Herzen das sie Frieden für die Zukunft finden werden.

Für die Musiker wünsche ich mir viel Freude beim Zusammensein miteinander. Beim Austausch der Kulturen, Sprache und Tradition.

Hier ist für mich eine Schule der Gemeinsamkeiten entstanden, mit Respekt untereinander, um den Frieden, die Andersartigkeit und die Vielfalt zu bewahren und zu fördern.

Denn die Vielfältigkeit ist etwas, welches unsere Kulturen ausmacht. Dies waren meine Ziele als ich das „Rendezvous de la Musique“ vor fünf Jahren ins Leben gerufen habe.

Und ich frage mich warum ich nicht früher damit angefangen habe.

Ich freue mich in diesem Jahr, trotz aller Zweifel und Bedenken der politischen und weltlichen Situation, das das „Rendezvous de la Musique“ hier auf dem Gelände der Familie Ait el Caid stattfindet.

Ich hoffe, daß es ein friedliches Zusammensein wird und unsere Sprache die Musik ist. Denn diese Sprache ist universell. Sie kommt direkt aus unsern Herzen.

Lassen wir sie sprechen.

Englisch

I have just seen and heard the birds building their nests and preparing for the future.

Is there any human-being who desires to have something other than world peace? Global current events show us that people everywhere are on their way to freedom.

But there are still many families who are very sad and in mourning, because their father, mother, brother, sister or children are not at their sides anymore.

I dedicate this year's edition of the “Rendezvous de la Musique” to the many suffering families and I sincerely hope they will find peace in the near future.

For the musicians; I wish you much joy in being together with one another in the exchange of cultures, languages and traditions.

In this place and time, we have create a school of similarities with respect to each other, to preserve and support peace, togetherness and diversity. Diversity represents our collective cultures. This was my goal when I launched “Rendezvous de la Musique” five years ago. And I wonder why I did not start earlier.

I look forward this year, despite all the doubts and concerns of the political and worldly situation, that the “Rendezvous de la Musique” takes place here on the grounds of the family Ait el Caid.

I hope that it will be a peaceful gathering and that our common language will be music. This language is universal. It comes straight from our hearts.

Let our hearts speak.

Française

Je viens de voir les oiseaux qui font leurs nids en préparation pour le futur.

Y-a-t-il un être humain sur terre qui ne désire pas autre chose que la Paix dans le Monde? Les événements qui se déroulent sur notre planète aujourd'hui nous montrent que les gens partout sont sur le chemin de la liberté.

Mais il y a des familles qui sont tristes et en deuil car ils ont perdu leur père, leur mère, leur frère, leur sœur ou leurs enfants.

Je deide cette édition des Rendezvous de la Musique à tous les familles qui souffrent.

Pour les musiciens, je leur souhaite beaucoup de joie dans cette rencontre de cultures, de langues et de traditions.

Dans cet espace et ce temps, nous avons créé une école de similarités dans le respect de l'autre, pour préserver et soutenir la paix, la rencontre et la diversité, la Diversité qui représente nos cultures collectives. Ceci était mon objectif quand j'ai inauguré les Rendezvous de la Musique il y a cinq ans.

Je me réjouis que cette année, malgré les doutes et les préoccupations liées à la situation dans le monde, les Rendezvous de la Musique ont lieu dans le domaine de la famille Ait el Caid.

J'espère que ce sera une rencontre paisible et que notre langage commun sera la Musique. Ce langage est universel. Il vient tout droit de notre Cœur.

Laissons nos cœurs parler.

Marocaine

Ana cheft ou smeaat ana Tyour kaybniw aachach houm oukayfkro felmousstakbal dyalhoum.

Kayen chi Inssan li mabaghich chi haja menghirr Assalam ikon fhad laalam?

Fhad layam katbyin lina l ahdad ana Nass ghadyin ftrik alhouriya.

Fiaalan kaynin daba Aailat li kayiichou lhouzn ou lalam, hit fekdou

Bahoum, Mhoum, Khohoum, Khthoum ou lwlad.

Kanhdi hadi „Rendezvous de la Musique“ dayal had laam lkoul laailat li kat aani oukantmena men aamak kelbi anahoum iaaichou Assalam felmousstakbal.

Bnissba lelmoussikiyin fhad ljemaa dyalna kantmena ikoun bzaf denachat (lghibta), f itarr tabadul takafat, lougha ou Takalid. Fhad lmakan thek kat bnissba liya wahed lmedrassa dyal talaki atakafi, maa l ihtiram lmoutabadal, bach nhafdou aala Assalam, li kayhmi taadoud ou likhtilaf.

Hit l ikhtilaf howa li kayhkek lghina takafi dyalna. hadou kano l ahdaf dyali hadi khmssnin mli daait lhad „Rendezvous de la Musique“.

Okan goul dima aalach mabdit maa had chi bkri, yeaani chhal hadi.

Ana ferhan bezaf , wakha had lahdad ssiyasisya li wakaa fel aalam daba, anahou had laam had lmawed lmoussiki „Rendezvous de la Musique“ ghaykon fhad lmakan aand aailat Ait el Caid.

Kantmna ana had ljamaa isoudou Assalam outkon lmoussika hiya loghat takhatoub dyalna. li katji men aamak lkelb dyalna.

Iwa khliwna nbdaw lougha dyalna.